

مطبوعات ودراكات  
سلسلة مخطوطات  
المعهد الآسيوي للأبحاث الشرقية في بيروت

٧

# أخبار عمرو بن عبد

سألف  
علي بن عمر الدارقطني

مختارة وترجمته  
الدكتور يوسف فاضل

بيروت ١٩٦٧

مطبع من دار النشر في بيروت شارع الرشيد ١٢٠



## تمهيد

النص العربي الذي يلي هو مجموعة لبعض أخبار المتكلم المعتزلى عمرو بن عبيد (المتوفى سنة ١٤٤/٧٦١) كما حفظت في الصورة النهائية التي قام بها على ابن عمر الدارقطني ، احد المحدثين واللغويين البغداديين المعروفين . ونعتمد في تحقيقنا لها على الرواية الوحيدة الموجودة على الورقات ٩٨٨ — ١٠٦ ب في المجموع رقم ١٠٦ المحفوظ في المكتبة الظاهرية بدمشق (انظر يوسف العشي ، فهرس مخطوطات دار الكتب الظاهرية ١ ، دمشق ١٣٦٦/١٩٤٧ ، ص ٣٠٥) . وقد تمكنا في كثير من المقاطع من ان نبرهن على ان النص محرف للغاية . ومن حسن حظنا أننا نملك بعض الأخبار الموازية وذلك في « تاريخ بغداد » للخطيب البغدادي ، وفي « ميزان الاعتدال » للذهبي وغيرهما مما يمكننا ، في بعض الأحيان ، من اعادة تركيب الصيغة الأصلية . ومع ذلك فهناك مقاطع أخرى لا نجد لها مرجعاً غير متن الدارقطني ، كما أن هناك مواضع لا تسمح لنا الطريقة الفيلولوجية بأن نبدل إحدى كلماتها بأخرى موازية ، فأبقينا هذه المواضع على ما هي عليه في المخطوطة وأضفنا إليها علامة استفهام تاركين للقارئ امر التخمين . أما اقتراحاتنا الخاصة فلأنها موجودة في التعليق الألماني وليس في القراءات المقارنة إلا المادة الأكثر ضرورة.

بيروت ، في أوائل شهر تشرين الثاني ١٩٦٧

يوسف فان لاس













[٢٩٨] 'جزء فيه من أخبار عمرو بن عبيد بن باب البصري المعتزلي'

وكلامه في القرآن وإظهار بدعته

تصنيف أبي الحسن علي بن عمر بن أحمد بن مهدي الدراقطني الحافظ

رواية أبي الحسن محمد بن عبد الواحد بن محمد بن جعفر عنه ، رواية  
الشيخ أبي الحسين المبارك بن عبد الجبار الصيرفي عنه ، رواية الشيخ أبي عبد الله  
الحسين بن علي الكوفي المعروف بطبرزده عنه ، رواية الشريف السيد أبي محمد  
يونس بن يحيى بن أبي الحسن الهاشمي القصار عنه ، سماع عبد الرحمان بن محمد  
بن عبد الجبار المقدسي نفعه الله .

[٩٨ ب] بسم الله الرحمن الرحيم

١ أخبرنا الشيخ السيد الشريف أبو محمد يونس بن يحيى بن أبي الحسن الهاشمي  
ويعرف بالقصار قراءة عليه وأنا أسمع وذلك في شوال سنة أربع وتسعين وخمماية ،  
قال : أبنا الشيخ الصالح أبو عبد الله الحسين بن علي الكوفي بغير بطبرزده  
قراءة عليه وأنا حاضر أسمع ، أبنا الشيخ الجليل أبو الحسين المبارك بن عبد  
الجبار الصيرفي ، أبنا أبو الحسن محمد بن عبد الواحد بن محمد المعروف بابن  
العدل قراءة عليه فأقر به ، أبنا أبو الحسن علي بن عمر بن أحمد الدراقطني  
الحافظ قراءة عليه وأنا أسمع ، ثنا أبو عبد الله أحمد بن محمد بن بحر العطار بالبصرة  
في ربيع سنة في [٢٩٩ آ] سنة ثلاث وعشرين وثلاثمائة ، ثنا اسحاق بن إبراهيم بن الشهيد ،  
ثنا قريش بن أنس قال : سمعت عمرو بن عبيد يقول : يؤتى في يوم القيامة  
عظام بين يدي الله فيقول لي : ليم قلت إن القتلى في النار ؟ فأقول : أنت

(١١) في شوال : سوال في ، الأصل .

(١٢) محمد بن عبد الواحد ، انظر س : محمد بن محمد بن عبد الواحد ، الأصل .

(١٣) سنة ، أخبافه الكاتب فوق النص .

(١٤) يؤتى : يؤتا ، الأصل .

قلته ! ثم تلا هذه الآية ﴿وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مَتَعِدًا فِجْزَاؤُهُ جَهَنَّمَ...﴾ [٩٣/٤] حتى فرغ من الآية . فقلتُ له - وما في البيت أصغرُ مني - : رأيتُ إن قال لك : فلان قد قتل ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ﴾ [٤٨/٤] . من أين علمتُ أنني لا أغفر لهذا ؟ فما ردّ عليّ شيئاً .

٢ حدثنا أحمد بن محمد بن محمد بن بحر ، ثنا إسحاق بن إبراهيم بن الشهيد قال : سمعتُ قريش بن أنس يقول : رأيتُ في المنام عمرو بن عبيد بعد موته ، عليه قيض رقيق يرى جلدُه منه . - قال إسحاق : المعبرون يقولون [٩٩ ب] في هذا « إنه رقيق الدين » .

٣ حدثنا محمد بن مخلد ، ثنا أحمد بن منصور قال : حدثني محمد بن ملك ويحيى بن حكيم المقوم - واللفظ له - قال : سمعتُ معاذ بن معاذ يقول : كنت جالساً عند عمرو بن عبيد فأناه رجل فقال له : يا أبا عثمان ، سمعت اليوم بالكفر . فقال : لا تعجل بالكفر ! وما سمعت ؟ قال : سمعت هاشماً الأوفس يقول : إن ﴿تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ﴾ [١/١١١] وقوله ﴿ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا﴾ [١١/٧٤] ليسا في اللوح المحفوظ ، والله تعالى يقول ﴿حَمَّ وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ : إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ : وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلِيَّ حَكِيمٌ﴾ [١/٤٢-٤] . فما الكفر إلا هذا ، يا أبا عثمان ! قال : فسكت عمرو بن عبيد ساعة ، ثم أقبل عليه فقال : لو كان الأمر علي ما تقول ما كان علي [١٠٠ آ] أبي لهب من لوم وما كان علي الوحيد من لوم . فقال : هذا والله الدين ، يا أبا عثمان ! - زاد يحيى في حديثه : فقال معاذ بن معاذ : جاء به كفر ورجع به دين يدين به .

٤ حدثنا محمد بن محمد بن مخلد ، ثنا أحمد بن منصور الرمادي ، ثنا أبو سلمة المنقري قال : حدثني حزم - وهو ابن أبي حزم القطعي - عن عاصم الأحول قال :

(٨) يرى : را ، الأصل .  
(١٣) هاشماً : هاشم ، الأصل .

سمعتُ قتادة يقصّ عن عمرو بن عبيد ويقع فيه ، فجنثت على ركبتيّ وقلت : يا أبا الخطاب ، وإذا الفقهاء يقع بعضهم في بعض ! قال : فوجدتُ على قتادة . قال : فرأيتُ عمرًا في النوم معه مصحف وهو يحكّ آيةً من القرآن . قال : فقلت له : ما تصنع ؟ قال : أعيدها . قال : فحكّها . قال : قلت : أعيدها ! قال : لا أستطيع .

٥ حدثنا إبراهيم بن محمد بن يحيى ، ثنا محمد بن إسحاق بن إبراهيم ، ثنا العباس بن أبي طالب ، ثنا [١٠٠ ب] أبو سلمة موسى بن إسماعيل قال : سمعتُ حمزاً يقول عن عاصم الأحول ، قال : كان قتادة يذكر عمرو بن عبيد ليقع فيه ، فجنثت على ركبتيّ ، قلت : يا أبا الخطاب ، وإذا الفقهاء يقع بعضهم في بعض ! فقال : يا أحول ، رجل ابتدع بدعةً فتذكّر بدعته حتى (٢) يكفّ عنها ! قال : فرأيتُ عمرًا في المنام - ثم ذكر نحوه .

٦ حدثنا محمد بن مخلد ، ثنا أحمد بن منصور بن سيار ، ثنا موسى بن إسماعيل المنقريّ ، ثنا بكر بن حمران قال : سمعتُ عمرو بن عبيد يقول : لا ينعني عن اللص . قال : فحدثته حديث صفوان بن أمية فقال : أتخلف بالله أن رسول الله صلّم قاله ؟ قال : قلت : أفتخلف أنت أن رسول الله صلّم لم يقله ؟ قال : فحلف . قال : فحدثت ابن عون ، فلما عظمت الحلقة قال : يا بكر ، حدث [١٠١ أ] القوم !

٧ حدثنا محمد بن مخلد ، ثنا أحمد بن منصور ، ثنا يحيى بن حكيم قال : حدثني بكر بن الفضل قال : حدثني إدريس بن إدريس ، ثنا نوح بن قيس

(٢) عل : عل ، الأصل .

(٥) قال لا أستطيع ، تاريخ بغداد ١٢/١٧٩ ، ٦-٧ : قال لا أستطيع ، الأصل .

(١١) حتى ، انظر تاريخ بغداد ١٢/١٧٩ ، ٢ وحلية الأولياء لأبي نعيم ٢/٧٠٣٣ :

عين من ، الأصل .

(١٢) سيار : سيار ، الأصل (انظر ص 16)

(١٣) حمران : حمدان ، الأصل (انظر ص 21)

(١٤) يعني : يعفا ، الأصل .

الخداني (٩) قال : جاءنا عمرو بن عبيد أتي (؟) الحي في مجلس رجل مات عندنا نعرف (٩) أهله . قال : فذكرنا الحديث - حديث بهز بن حكيم - أن رجلاً أمر أهله إذا مات أن يحرقوه ثم يذروه في يوم ريح فجمعه الله فتأب به (٩) . فقال عمرو : ما قال هذا رسول الله صلعم قط ، وإن كان قاله فأنا به مكذب ، وإن كان التكذيب به ذنباً فأنا عليه مُصِرٌّ .

٨ حدثنا إبراهيم بن محمد بن يحيى ، ثنا محمد بن إسحاق بن إبراهيم قال : سمعت محمود بن غيلان قال : سمعت قريش بن أنس يقول : ثنا عمرو ابن عبيد . ثم قال : وما يُصنَّع بعمر بن عبيد ؟ كف من تراب خير منه .

٩ [١٠١ ب] حدثنا أبو عبيد القاسم بن إسماعيل ، ثنا محمد بن عبد الملك الدقيقي ، ثنا سعيد بن عامر ، ثنا حرب بن ميمون عن خويل ختن شعبة قال : كنت عند يونس بن عبيد - وحدثنا إبراهيم بن محمد بن يحيى ، ثنا محمد بن إسحاق قال : سمعت عبيد الله بن سعيد أبا قدامة يقول : سمعت سعيد بن عامر عن رجل سمّاه قال : كنت عند يونس بن عبيد - فجاءه رجل فقال : تنهانا عن مجالسة عمرو بن عبيد ورأيت ابنك عنده . قال : فما كان بأسرع من جاء ابنه ، فقال : يا بني ، تراني أنهى الناس عن مجالسة عمرو وتجالسه ! فقال : يا أبة ، إنني لم أجالسه ولم أُرده ، كان عنده رجل وكانت لي إليه حاجة فأتيت الرجل . فقال : يا بني أنك عن الزنا والسرقة وشرب الخمر ، ولأن تلقى الله من أجمع أحب إلى من أن تلقاه برأى عمرو بن عبيد [١٠٢ آ] وأصحابه ! مراراً يقول ذلك .

- (١) الخداني : اللثافي ، الأصل || أتي : كذا في الأصل ولعله « إلى » .  
 (٢) نعرف ، كذا في الأصل ولعله « يعزى » . || بهز : بهز ، الأصل .  
 (٣) كتاب به : قيات به ، الأصل .  
 (٤) ذنباً : ذنب ، الأصل .  
 (٥) يصنع ، الأصل : تصنع ، تاريخ بغداد ١٢ / ١٣٤١٨٢ .  
 (٦) حرب ، تاريخ بغداد ١٢ / ١٧٢١٧٢ : حرو ، الأصل || خويل : تاريخ بغداد ١٢ / ١٧٢١٧٢ : كوتل ، الأصل .  
 (٧) (١٤-١٥) من جاء ابنه ، انظر شرحنا .  
 (٨) (١٨) تلقاه ، تاريخ بغداد ١٢ / ٣١٧٣ : ألقاه ، الأصل .

١٠ حدثنا محمد بن مخلد ، ثنا أحمد بن منصور قال : حدثني نعيم بن حماد ، ثنا أبو داود الطيالسي عن شعبة عن يونس بن عبيد ، قال : كان عمرو بن عبيد يكذب في الحديث .

٣

١١ حدثنا إبراهيم بن محمد ، ثنا محمد بن إسحاق ، ثنا إسماعيل بن العباس أبو إبراهيم قال : سمعت شقيقاً غلام مهر الأنصاري سئل عن رؤيا الأنصاري في عمرو بن عبيد ، قلت له : وكيف رأي ؟ < قال : > قال : قد رأيته كأنه قد مسح قدراً في عنقه سلسلة وهو في دكان النباش ، فقلت : يا أبا عثمان ، ما الذي بلغ بك هذا ؟ قال : كلامي في القدر . — قال إسماعيل : فسألت الأنصاري فقال لي : يا بُني ، لا تذكر مساوي العلماء !

٩

١٢ حدثنا إبراهيم ، ثنا محمد بن إسحاق قال : سمعت العباس بن أبي طالب ، ثنا إسماعيل بن عبد الله بن زارة قال : ثنا عمرو بن صالح بن المختار قال : [ ١٠٢ ب ] كنت عند هشام بن حسان فذكروا عنده عمرو بن عبيد . قال : فرأيت غضب وقال : إن صاحب البدعة والله لن يزداد نعمة إلا بعداً ولا يزداد الله عليه إلا سخطاً .

١٢

١٣ حدثنا إبراهيم ، ثنا محمد بن إسحاق ، ثنا الجوهري قال : حدثني إبراهيم بن موسى القراء ، ثنا محمد بن ثور عن معمر ، قال : كان أيوب يقول : ما فعل الحقيقت — يعني عمرو بن عبيد — عاقلاً قط ؟ .

١٥

١٤ حدثنا إبراهيم ، ثنا محمد ، ثنا الجوهري ، ثنا الحسين بن الفرج ، ثنا سفيان عن معاذ بن معاذ قال : كلمت عمرو بن عبيد في ميراث المبتوتة ،

١٨

(٢) يونس بن : يونس عن ، الأصل .

(٥) مهر ، كذا في الأصل فانظر شرحنا .

(١٣) نعمة ، كذا في الأصل ولعله « بعمله » (قراءة اقترحها الدكتور إحسان عباس) .

(١٦) القراء : الثور ، الأصل .

(١٧) انظر شرحنا .

(١٨) الفرج : الفرج ، الأصل .

(١٩) سفيان عن : سفيان بن ، الأصل .

فجعلت احتجّ عليه بقول عثمان رضي الله عنه) أنّه ورثها . فقال هو : لا ترث !  
فقلت : هذا عثمان حجتي . قال : إنّ عثمان لم يكن بحجة ولا سنة .

١٥ حدثنا محمد بن مخلد ، ثنا أحمد بن منصور الرمادي ، ثنا إسحاق بن إبراهيم [١٠٣آ] بن حبيب بن الشهيد ، ثنا يحيى بن حميد الطويل عن عمرو بن النضر قال : مررت بعمر بن عبيد وهو جالس ، فجلست إليه فذكر شيئاً فقلت : هكذي تقول أصحابنا ! قال : ومن أصحابك ، لا أبا لك ؟ فقلت : أيوب ويونس وابن عون والتميمي . فقال : أولئك أنجاس أرجاس أموات غير أحياء .

١٦ حدثنا إبراهيم ، ثنا محمد بن إسحاق ، ثنا سوار بن عبد الله قال :  
ثنا عبد الملك بن قُريب الأصمعيّ قال : جاء عمرو بن عبيد إلى أبي عمرو بن العلاء فقال : يا أبا عمرو ، أبُخلف الله وعده ؟ قال : لا . قال : أفأريت من وعده الله على عمل عقاباً أبُخلف الله وعده فيه ؟ فقال أبو عمرو بن العلاء : من العجمة أثبت ، أبا عثمان ، إنّ الوعد غير الوعيد ، إنّ العرب لا تعدّ عاراً ولا خلُقاً أن تعدّ شراً ثم لا تفعل ، ترى ذلك كرمًا وفضلاً ، إنّما الخلف أن تعدّ خيراً ثم لا تفعل . قال : فأوجِدني في هذا في كلام العرب ! قال : نعم ، أما سمعت قول [١٠٣ب] الأول :

لا يُرهبُ ابنَ العمِّ ما عشتُ صَوْلتي ولا أختني من سوءة المتهتدِ  
وإني وإن أوعدته أو وعدته لمُخلفٍ إيعادي وسُنَجِر موعدي

(٥) نصر : نصر ، الأصل -

(٦) هكذي : الأصل : ليس هكذا ، تأويل مختلف الحديث ٦٤١٠١ وميزان الاعتدال للذهبي ١١٠٢٧٤/٣ .

(٧) غير ، تأويل مختلف الحديث لابن قتيبة ٨٤١٠١ والميزان للذهبي ١٦٠٢٧٤/٣ : عد ، الأصل .

(١٢) أبا عثمان ، تاريخ بغداد ٢٢٤١٧٥/١٢ : أبا عبد الرحمن ، الأصل .

(١٣) ترى : رمي ، الأصل || فضلاً ، تاريخ بغداد ١٤١٧٦/١٢ : فعلاً ، الأصل .

(١٤) في هذا ، الأصل : هذا ، تاريخ بغداد ٢٤١٧٦/١٢ .

(١٦) ابن ، ديوان عامر بن الطفيل ٦٤١٥٥ : من ، الأصل || اختنى ، الديوان :

اختنى ، الأصل || سوءة ، الأصل (سوء) : صولة ، الديوان .

١٧ حدثنا أبو الحسن عليّ بن إبراهيم المستملي ، ثنا أبو الحسين محمد بن إبراهيم بن شعيب الغازي بآمل قال : سمعت عمرو بن عليّ يقول : سمعت معاذ بن معاذ يقول : قلت لعمرو بن عبيد : كيف حديث الحسن أن عثمان ورث امرأة عبد الرحمن بعد انقضاء العدة ؟ قال : إن عثمان لم يكن بسنة .

١٨ حدثنا عليّ بن إبراهيم ، ثنا محمد بن إبراهيم قال : سمعت عمرو بن عليّ يقول : سمعت عبدالله بن سلمة الحضرمي يقول : سمعت عمرو بن عبيد يقول : والله ، لو شهد عندي عليّ وعثمان وطلحة والزبير على شرك نعل ما أخذت بشهادتهم .

١٩ حدثنا عليّ ، ثنا محمد ، ثنا أبو حفص [١٠٤ آ] قال : سمعت يحيى يقول : قلت لعمرو بن عبيد : كيف حديث الحسن عن سمرة - يعني : في السكتين - ؟ فقال : ما تصنع بسمرة ؟ قبح الله سمرة !

٢٠ حدثنا إبراهيم بن حماد بن إسحاق ، ثنا أبو موسى ، ثنا معاذ بن معاذ ، ثنا محمد بن عمرو ، ثنا الزهريّ قال : قال عمر بن عبد العزيز : يا غيلان ، بلغني أنك تكلم في القدر . قال : يكذبون عليّ ، يا أمير المؤمنين . قال : اقرأ عليّ سورة يس [٣٦] ! قال : فقرأ ﴿ يس ﴾ ، والقرآن الحكيم ، إنك لمن المرسلين ، على صراطٍ مستقيم ، تنزيل العزيز الرحيم ، لتُنذِر قوماً ما أُنذِر آباؤهم فهم غافلون ، لقد حقّ القول على أكثرهم فهم لا يؤمنون ، إنا جعلنا في أعناقهم أغلالاً فهي إلى الأذقان فهم مقمحون ، وجعلنا من بين أيديهم سداً ومن خلفهم سداً فاغشيناهم فهم لا يبصرون ﴿ [٣٦/١-٩] . قال : فقال غيلان : لا والله ، يا أمير المؤمنين ، لتكأنّني لم أقرأها قط إلا اليوم ، اشهد

(٢) الغازي ، شذرات الذهب ٢/ ٢٦٢ : الغازي ، الأصل .

(٣) أن ، انظر تاريخ بغداد ١٢/ ١٧٤، ١٧٥ : بن ، الأصل .

(١١) السكتين ، تاريخ بغداد ١٢/ ١٧٦، ١٧٧ : السكتين ، الأصل || تصنع ، الأصل :

تصنع ، تاريخ بغداد ١٢/ ١٧٦، ١٧٧ .

يا أمير المؤمنين أنتي تائب [١٠٤ ب] من قول في القدر . قال عمر : اللهم ،  
إن كان صادقاً فاقبله ، وإن كان كاذباً فاجعله آية للمؤمنين !

- ٢١ حدثنا إبراهيم ، ثنا أبو موسى قال : حدثني درست بن زياد أبو الحسن  
كان ينزل في بني قيس بن عكابة عن محمد بن عمرو بن علقمة قال : حدثني  
الزهري قال : دخلت على عمر بن عبد العزيز وغيلان قاعد بين يديه ، فقال :  
يا غيلان ، ما هذا ؟ أحدث في الإسلام ؟ قال : ما أحدث في الإسلام شيئاً ،  
يا أمير المؤمنين . قال : بلى ، قولك في القدر ! تقرأ ياسين ؟ قال : نعم . قال :  
فاقرأها . قال : فاستفتح حتى بلغ ﴿ إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالاً ﴾ [٨/٣٦] .  
قال : مكانك ! من جعل في أعناقهم أغللاً ؟ قال غيلان : لا أدري ، والله .  
قال : فقال عمر : الله ، والله . قال : اقرأ ﴿ وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ  
خَلْفِهِمْ سَدًّا ﴾ [٩/٣٦] . قال : من جعل من بين أيديهم سداً ومن خلفهم  
سداً ؟ قال : لا أدري ، والله . قال : قال عمر : الله ، والله . قال : ما شعرت  
أنّ ذا كذبي ، يا أمير المؤمنين ، فاستغفر الله وأنوب إليه . قال : إذا تقبل  
توبتك . قال : اللهم إن كان صادقاً فاقبل توبته ، وإن كان كاذباً فلا تُمتِّه  
حتى تُذيقه حرّ السيف . — قال : فأت عمر واستخلف يزيد ، فهلك يزيد  
واستخلف هشام بن عبد الملك ، فدخلت عليه وغيلان قاعد بين يديه ، فقال :  
مُدّ يدك ! فمدّها فضربها بالسيف فقطعها ، ثم قال : مُدّ رجلك ! فمدّها  
فضربها بالسيف فقطعها ، ثم صلبه ، فذكرت دعوة عمر رضي الله عنه .





## INHALT

Einleitung .....	11
I: Übersetzung und Kommentar der Redaktion des Dāraqūṭnī .....	13
II: Entstehung und Geschichte des Textes .....	39
a) Die orthodoxe Opposition gegen ʿAmr b. ʿUbaid .....	39
b) Die Redaktion des Dāraqūṭnī und ihre Quellen .....	47
c) Die spätere Überlieferung des Textes: Lesevermerke aus Bagdad und Damaskus .....	53
Bibliographie .....	67
Namenregister .....	71
Nachträge .....	74

### Der arabische Text





ثلث وعشرين وثلاثمائة كه اسحق بن ابراهيم الشهيد  
 كه فريش بن ابيس فلا سمعت عمر و بن عبد يقول  
 يوناني يوم القامة فاقام بلقيس يدك اية فقول  
 لي لم قلت ان القائل في النار فاقول ليس قلت  
 بكم هذه الاله ومن يقتل مومنا متعذرا  
 فجاءه جهنم حتى فرغ من لاله فقلبه له وما في  
 البت اصغر مني ارايت ان قال لك فاني  
 قد قلت ان الله لا يعجز ان يتركه و يعجز ما  
 دون ذلك من ايضا من ان علفت ان لا اعجز  
 لهذا فارد علي بنسما ~~له~~ له احد  
 بن محمد بن عمر كه اسحق بن ابراهيم والشهيد  
 قال سمعت قريش بن ابيس يقول يا رب في الملام  
 عمر و بن عبد بعد موته عليه فقص ريق  
 براجله منه قال اسحق المعبرون يقولون

الحمد لله الرحمن الرحيم  
 احدهما الشيخ السيد السرمع ابو محمد  
 يوسف بن يحيى بن ابي الحسن الهاشمي ويعرف بالقطار  
 مرآة عليه وانا سمع وذلك سوال في سنة  
 اربع وسمعت وجماعة قال كه الشيخ الصالح  
 ابو عبد الله الحسين بن علي الضوفي يعرف  
 بطبر زده وراه عليه وانا حاضر اسمع كه الشيخ  
 المصلح ابو الحسن المارح بن عبد الجبار الصيرفي  
 كه انو الحسن بن محمد بن محمد بن عبد الواحد بن  
 محمد المعرف بن ابي العادل وراه عليه فاقرب  
 كه انو الحسن بن علي بن عمر بن احمد بن ابي قطف  
 الحافظ وراه عليه وانا سمع كه ابو عبد الله احمد  
 بن محمد بن بحر القطار بالبصرة في بني ضبة في



## صورة سماع الشيخ أبي عبد الله الحسين المعروف بطبرزده

- ٣ سمع جميعه على [C] الشيخ الجليل أبي الحسين المبارك بن عبد الجبار الصيرفي رحمه الله، بقراءة [١] الشيخ أبي عبد الله الحسين بن محمد بن الحسن البلخي (؟):  
الشيخ [٢] أبو منصور موهوب بن أحمد بن محمد بن الحضرمي الجواليقي و [٣] أبو الفضل محمد بن حسين بن محمد الإسكافي و [٤] أبو الفضل محمد بن الناصر بن محمد بن هلي و [٥] أبو الغنائم أحمد بن محمد بن أحمد المؤدب و [٦] أبو المظفر عبد الله بن ظاهر بن كادش بن علي الحياط و [D] الحسين بن علي يعرف بطبرزده و [٧] محمود ابن الفضل بن محمود الإصبهاني في سنة أربع وتسعين وأربع مائة. نقله على الوجه يوسف بن الحسين البغدادي. والحمد لله وحده!

Er hört also, wie wir bereits wußten, den Text von C, Ibn at-Ṭuyūrī, sechs Jahre vor dessen Tode, i. J. 494/1101. C war damals 85 Jahre alt, er selber gewiß noch jung; denn 57 Jahre später übernimmt von ihm, wie wir sehen werden, E. Dabei hat C hier nicht selber vorgetragen, sondern die Lesung (*qirāʾa*) eines Kollegen kontrolliert und gutgeheißen:

D<sub>1</sub> = Abū ʿAbdallāh al-Ḥusain b. Muḥammad b. al-Ḥasan al-Balḥī (?), in den biographischen Quellen üblicherweise mit der Nisba at-Ṭabarī genannt, Schüler des berühmten šāfiʿitischen Juristen Abū Ishāq aṣ-Širāzī (gest. 476/1083). Nizāmalmulk berief ihn i. J. 483/1090 auf eine Professur an der Nizāmiya; i. J. 489/1096 folgte er Gazzālī auf dessen Lehrstuhl ebenda. Er starb i. J. 498/1105,

- (١) الشيخ أبي عبدالله: الشيخ بن أبي عبدالله، الأصل || الحسين، انظر ص 14 D: الحسن، الأصل.  
(٤) أبي عبدالله الحسين: أبي عبدالله بن الحسين، الأصل || البلخي، بلا نقط في الأصل وأمله «البلخي».  
(٥) أبو منصور موهوب، انظر ص 55: أبو منصور بن موهوب، الأصل || الحضرمي: الحضرم، الأصل.  
(٦) حسين، انظر ص 56: محمد، الأصل || الناصر، انظر ص 55: الناصر، الأصل.  
(٩) في سنة: من سنة، الأصل.

## [١٠٥ب] صورة سماع شيخنا الشريف

سمع جميع هذا الجزء على [D] الشيخ الصالح الصائغ أبي عبد الله الحسين بن  
 ٢ على الكوفي طبرزده بحق سماعه فيه من [C] أبي الحسين بن الطيورى ، بقراءة [١]  
 الشيخ الإمام العالم أبي الفضل أحمد بن شيخنا الإمام العالم أبي المعالي صالح بن شافع  
 ابن صالح الجبلى : [٢] القاضي الأجل العالم أبو القاسم عبيد الله بن القاضي أبي  
 ٦ الفرج على بن محمد بن محمد بن الفراء و [٣] أبو منصور المظفر و [٤] أبو العباس  
 أحمد ابنا شيخنا القاضي الإمام العالم جمال الإسلام أبي يعلى محمد بن محمد بن  
 محمد ابن الفراء و [٥] الشريف العالم أبو الحسن على بن أحمد بن محمد بن عمر  
 ٩ الحسينى الزيدى الفاطمى و [E] صاحب الحرم (?) الشريف يونس بن يحيى بن  
 أبي الحسن القصار الهاشمى و [٦] أبو الحسن على بن سعد بن إبراهيم الحياز  
 و [٧] ابن أخيه أبو سعد ثابت بن مشرف بن أبي سعد الحياز و جماعة آخرون  
 ١٢ أنخسر أنا أسماءهم .

ومثبت السماع يوسف بن الحسن بن أبي البقاء (?) بن الحسن البغدادى ،  
 وذلك فى يوم الخميس سلخ شهر ربيع الآخر من سنة إحدى وخمسة  
 ١٥ بدار القاضي بدرب الخرمى بباب الأزج من شرقى بغداد . وصح ذلك وثبت .  
 والحمد لله وصلواته على سيدنا محمد النبى وآله .

Da hat also am Donnerstag, dem 30. Rabī<sup>c</sup> II 551/21. Juni 1156  
 E von D gehört aufgrund des Rechtes, das dieser durch seinen *samā<sup>c</sup>*  
 von C zur Transmission hatte. Vorgelesen wurde der Text wiederum  
 weder von D selber noch auch von E (der vielmehr erst an sechster  
 Stelle genannt wird), sondern von einem Mitschüler von E:

- 
- (٢) الحسين : الحسن ، الأصل .  
 (٤) أبو الفضل أحمد : أبو الفضل بن أحمد ، الأصل .  
 (٥-٦) القاضي أبي الفرج : القاضي بن الفرج ، الأصل .  
 (٨) الشريف : لشريف ، الأصل .  
 (٩) الزيدى : الزيدى ، الأصل || الحرم : الحر ، الأصل .  
 (١١) أبو سعد : أبو سعد ، الأصل || مشرف : مشرف ، الأصل || أبو سعد : أبو سعيد ، الأصل .  
 (١٢) البقاء : البقاء ، الأصل .  
 (١٥) الخرمى : الحرمى ، الأصل .



[illegible][illegible]

قراء - جميع هذا الخبر على سبيل الامام العالم العامل  
المعني حال الدعاء الى الله بالحق من ابي منصور من ابي العباس  
الصوفي باخباره من باب من شرف الممارسة فيه  
سمع حسن الدين ابو عبد الله محمد بن طاهر الدمشقي عن ابي  
ابى بكر بن جعفر بن الانباري عن محمد بن ابي بكر بن  
باسم الخواري عن صفوان بن ابي بكر بن ابي بصير  
المعتمد السمرقندي عن جامع دمشق الخواري عن ابي  
جعفر محمد بن علي بن مسعود بن عيسى بن ابي طالب  
الطبري عن ابي عبد الله بن محمد بن ابي طالب

über; der Ausdruck des <sup>griech.</sup> *Alia*. Man ist a-Aliahl  
 106a. 106b. 106c. 106d. 106e. 106f. 106g. 106h. 106i. 106j. 106k. 106l. 106m. 106n. 106o. 106p. 106q. 106r. 106s. 106t. 106u. 106v. 106w. 106x. 106y. 106z. 106aa. 106ab. 106ac. 106ad. 106ae. 106af. 106ag. 106ah. 106ai. 106aj. 106ak. 106al. 106am. 106an. 106ao. 106ap. 106aq. 106ar. 106as. 106at. 106au. 106av. 106aw. 106ax. 106ay. 106az. 106ba. 106bb. 106bc. 106bd. 106be. 106bf. 106bg. 106bh. 106bi. 106bj. 106bk. 106bl. 106bm. 106bn. 106bo. 106bp. 106bq. 106br. 106bs. 106bt. 106bu. 106bv. 106bw. 106bx. 106by. 106bz. 106ca. 106cb. 106cc. 106cd. 106ce. 106cf. 106cg. 106ch. 106ci. 106cj. 106ck. 106cl. 106cm. 106cn. 106co. 106cp. 106cq. 106cr. 106cs. 106ct. 106cu. 106cv. 106cw. 106cx. 106cy. 106cz. 106da. 106db. 106dc. 106dd. 106de. 106df. 106dg. 106dh. 106di. 106dj. 106dk. 106dl. 106dm. 106dn. 106do. 106dp. 106dq. 106dr. 106ds. 106dt. 106du. 106dv. 106dw. 106dx. 106dy. 106dz. 106ea. 106eb. 106ec. 106ed. 106ee. 106ef. 106eg. 106eh. 106ei. 106ej. 106ek. 106el. 106em. 106en. 106eo. 106ep. 106eq. 106er. 106es. 106et. 106eu. 106ev. 106ew. 106ex. 106ey. 106ez. 106fa. 106fb. 106fc. 106fd. 106fe. 106ff. 106fg. 106fh. 106fi. 106fj. 106fk. 106fl. 106fm. 106fn. 106fo. 106fp. 106fq. 106fr. 106fs. 106ft. 106fu. 106fv. 106fw. 106fx. 106fy. 106fz. 106ga. 106gb. 106gc. 106gd. 106ge. 106gf. 106gg. 106gh. 106gi. 106gj. 106gk. 106gl. 106gm. 106gn. 106go. 106gp. 106gq. 106gr. 106gs. 106gt. 106gu. 106gv. 106gw. 106gx. 106gy. 106gz. 106ha. 106hb. 106hc. 106hd. 106he. 106hf. 106hg. 106hh. 106hi. 106hj. 106hk. 106hl. 106hm. 106hn. 106ho. 106hp. 106hq. 106hr. 106hs. 106ht. 106hu. 106hv. 106hw. 106hx. 106hy. 106hz. 106ia. 106ib. 106ic. 106id. 106ie. 106if. 106ig. 106ih. 106ii. 106ij. 106ik. 106il. 106im. 106in. 106io. 106ip. 106iq. 106ir. 106is. 106it. 106iu. 106iv. 106iw. 106ix. 106iy. 106iz. 106ja. 106jb. 106jc. 106jd. 106je. 106jf. 106jg. 106jh. 106ji. 106jj. 106jk. 106jl. 106jm. 106jn. 106jo. 106jp. 106jq. 106jr. 106js. 106jt. 106ju. 106jv. 106jw. 106jx. 106jy. 106jz. 106ka. 106kb. 106kc. 106kd. 106ke. 106kf. 106kg. 106kh. 106ki. 106kj. 106kk. 106kl. 106km. 106kn. 106ko. 106kp. 106kq. 106kr. 106ks. 106kt. 106ku. 106kv. 106kw. 106kx. 106ky. 106kz. 106la. 106lb. 106lc. 106ld. 106le. 106lf. 106lg. 106lh. 106li. 106lj. 106lk. 106ll. 106lm. 106ln. 106lo. 106lp. 106lq. 106lr. 106ls. 106lt. 106lu. 106lv. 106lw. 106lx. 106ly. 106lz. 106ma. 106mb. 106mc. 106md. 106me. 106mf. 106mg. 106mh. 106mi. 106mj. 106mk. 106ml. 106mm. 106mn. 106mo. 106mp. 106mq. 106mr. 106ms. 106mt. 106mu. 106mv. 106mw. 106mx. 106my. 106mz. 106na. 106nb. 106nc. 106nd. 106ne. 106nf. 106ng. 106nh. 106ni. 106nj. 106nk. 106nl. 106nm. 106nn. 106no. 106np. 106nq. 106nr. 106ns. 106nt. 106nu. 106nv. 106nw. 106nx. 106ny. 106nz. 106oa. 106ob. 106oc. 106od. 106oe. 106of. 106og. 106oh. 106oi. 106oj. 106ok. 106ol. 106om. 106on. 106oo. 106op. 106oq. 106or. 106os. 106ot. 106ou. 106ov. 106ow. 106ox. 106oy. 106oz. 106pa. 106pb. 106pc. 106pd. 106pe. 106pf. 106pg. 106ph. 106pi. 106pj. 106pk. 106pl. 106pm. 106pn. 106po. 106pp. 106pq. 106pr. 106ps. 106pt. 106pu. 106pv. 106pw. 106px. 106py. 106pz. 106qa. 106qb. 106qc. 106qd. 106qe. 106qf. 106qg. 106qh. 106qi. 106qj. 106qk. 106ql. 106qm. 106qn. 106qo. 106qp. 106qq. 106qr. 106qs. 106qt. 106qu. 106qv. 106qw. 106qx. 106qy. 106qz. 106ra. 106rb. 106rc. 106rd. 106re. 106rf. 106rg. 106rh. 106ri. 106rj. 106rk. 106rl. 106rm. 106rn. 106ro. 106rp. 106rq. 106rr. 106rs. 106rt. 106ru. 106rv. 106rw. 106rx. 106ry. 106rz. 106sa. 106sb. 106sc. 106sd. 106se. 106sf. 106sg. 106sh. 106si. 106sj. 106sk. 106sl. 106sm. 106sn. 106so. 106sp. 106sq. 106sr. 106ss. 106st. 106su. 106sv. 106sw. 106sx. 106sy. 106sz. 106ta. 106tb. 106tc. 106td. 106te. 106tf. 106tg. 106th. 106ti. 106tj. 106tk. 106tl. 106tm. 106tn. 106to. 106tp. 106tq. 106tr. 106ts. 106tt. 106tu. 106tv. 106tw. 106tx. 106ty. 106tz. 106ua. 106ub. 106uc. 106ud. 106ue. 106uf. 106ug. 106uh. 106ui. 106uj. 106uk. 106ul. 106um. 106un. 106uo. 106up. 106uq. 106ur. 106us. 106ut. 106uu. 106uv. 106uw. 106ux. 106uy. 106uz. 106va. 106vb. 106vc. 106vd. 106ve. 106vf. 106vg. 106vh. 106vi. 106vj. 106vk. 106vl. 106vm. 106vn. 106vo. 106vp. 106vq. 106vr. 106vs. 106vt. 106vu. 106vv. 106vw. 106vx. 106vy. 106vz. 106wa. 106wb. 106wc. 106wd. 106we. 106wf. 106wg. 106wh. 106wi. 106wj. 106wk. 106wl. 106wm. 106wn. 106wo. 106wp. 106wq. 106wr. 106ws. 106wt. 106wu. 106wv. 106ww. 106wx. 106wy. 106wz. 106xa. 106xb. 106xc. 106xd. 106xe. 106xf. 106xg. 106xh. 106xi. 106xj. 106xk. 106xl. 106xm. 106xn. 106xo. 106xp. 106xq. 106xr. 106xs. 106xt. 106xu. 106xv. 106xw. 106xx. 106xy. 106xz. 106ya. 106yb. 106yc. 106yd. 106ye. 106yf. 106yg. 106yh. 106yi. 106yj. 106yk. 106yl. 106ym. 106yn. 106yo. 106yp. 106yq. 106yr. 106ys. 106yt.

[illegible]

früher, Direktor war. Nāṣiraddīn's Vater 'Abdarrahmān wird von Ibn al-ʿImād unter dem Jahre 624/1227 aufgeführt (*Šaḡarāt ad-ḡahab* V 114). Nāṣiraddīn selber dürfte also um 650/1252 gestorben sein; das paßt sehr wohl zu den Todesdaten seiner zahlreichen Kollegen, u.a. I', welche in dem *sanāʿ*-Vermerk aufgezählt werden.

- [١٠٦] سمع جميع هذا الجزء على [E] الشيخ الجليل الشريف أبي محمد يونس  
ابن يحيى بن أبي الحسن الهاشمي أئده الله ، بقراءة [١] الفقيه الإمام العالم معين  
الدين أبو (!) الطاهر نعمة بن سالم بن نعمة الحميري: [F] صاحب الفقيه الإمام  
رضي الدين أبو محمد عبد الرحمان بن محمد بن عبد الجبار و [٢] الفقيه ضياء الدين  
محمد بن عبد الواحد بن أحمد و [٣] عيسى بن موفق الدين أبو (!) محمد عبد الله بن  
أحمد — وبزعمه عبد الله بن محمد — و [٤] عبد الرحمان بن الإمام العالم الحافظ  
عبد الغني بن عبد الواحد بن علي و [٥] أحمد بن عبد الملك بن عثمان و [٦] إبراهيم  
ابن محمد بن خلف و [٧] إسماعيل بن عمر بن أبي بكر المقدسيون و [٨] أبو الحسن  
فضائل بن علي بن عبد الله المحرومي (؟) و [٩] الفقيه إبراهيم بن عبد الله بن عمر  
ابن علي الطياني (؟) و [١٠] أخوه عمر و [١١] الحج (١) أبو الوحش بن (!) إبراهيم  
ابن حسن العسقلاني و [١٢] عبد القادر بن طلحة بن الشيخ أبي عمرو و [١٣] عبد المحسن  
ابن عبد الغني الضرير و [١٤] علي بن رزق بن منصور الصفار و [١٥] يحيى بن حسين  
ابن معالي الحمامي و [١٦] عبد العزيز بن عمر الموصلي و [١٧] يحيى بن علي اللبان  
و [١٨] عبد الرحمان بن مكارم بن عبد الرحمان الصفار و [١٩] علي بن طراز (؟)  
ابن هلال (؟) و [٢٠] عبد الصمد بن حسان بن محمد الخياط و [٢١] تاج الملك  
مهلهل بن بدران بن يوسف الجيتي الأنصاري — وحضر ولده يوسف وهو في السنة  
الرابعة — و [٢٢] عبد الله بن عبد الواحد بن محمد بن حلاق (١) المعروف بابن أبي الحجاج.  
ومثبت الأسماء محمد بن عبد الرحمان بن إبراهيم بن أحمد بن عبد الرحمان

(١٠) الطياني : العليان ، الأصل .

(١٥) هلال : هلال بن ، الأصل .

(١٧) حلاق ، الأصل : حلاق ، شذرات الذهب ٥ / ٣٣٨ .

المقدسى، وذلك فى يوم الأحد رابع شهر شوال سنة أربع وتسعين وخمائة .  
والحمد لله وحده وصلى الله على محمد .

هذا سماع صحيح وكتب [E] يونس بن يحيى بن أبى الحسن الهاشمى بخطه .

Das Kolleg hat demnach am Sonntag, dem 4. Šauwāl 594/9. August 1198 stattgefunden (ich lese, um Datum und Wochentag in Einklang zu bringen, *rābi*<sup>c</sup> statt *sābi*<sup>c</sup>). E hat den *samā*<sup>c</sup>-Vermerk selber in etwas ungelenker Hand bestätigt. Auch hier trägt nicht er selber vor, auch nicht F, sondern einer von dessen Kollegen, den wir nicht weiter identifizieren können:

F<sub>1</sub> = Muʿīnaddīn Abū ʿ-Ṭāhir Niʿma b. Sālim b. Niʿma al-Ḥimyarī.

Es folgt, als erster der Zuhörer, F selber, dann eine lange Reihe weiterer Schüler, unter ihnen zahlreiche Verwandte, gleich ihm Angehörige der Damaszener Familie der Maqdisī.

F<sub>2</sub> = Diyāʿaddīn Muḥammad b. ʿAbdalwāḥid b. Aḥmad b. ʿAbdarrahmān b. Ismāʿil ad-Dimašqī, bekannt als Diyāʿaddīn al-Maqdisī (569/1173 — 643/1245; vgl. Kaḥḥāla, *Muʿğam* X 263 f.): berühmter Ḥanbalit, Schüler des Ibn al-Ġauzī.

F<sub>3</sub> = ʿIsā b. Muwaḥḥaqaddīn Abī Muḥammad ʿAbdallāh (b. Aḥmad) b. Muḥammad (b. Qudāma) al-Maqdisī: weiter nicht bekannter Sohn des berühmten Ḥanbaliten Muwaḥḥaqaddīn Ibn Qudāma (541/1147 — 620/1223), von dem zahlreiche Werke, u.a. das *K. Taḥrīm an-nazar* und das *K. at-Taḥwābīn*, erhalten sind (vgl. Kaḥḥāla, *Muʿğam* VI 30). Der Teilnehmer hat dabei, wie der Schreiber notiert, statt des Namens seines Großvaters (Aḥmad) den seines Urgroßvaters (Muḥammad) angegeben.

F<sub>4</sub> = Abū Sulaimān ʿAbdarrahmān b. ʿAbdalġanī b. ʿAbdalwāḥid b. ʿAlī b. Surūr al-Maqdisī (geb. 583/1187 oder 584/1188, gest. 29. Šafar 643/26. Juli 1245; vgl. *Taḍkirat al-ḥuffāz* IV 1432, 4 f.; *Šaḍarāt ad-ḡaḥab* V 219 f.): Schüler des Ibn al-Ġauzī, Sohn des berühmten ʿAbdalġanī al-Maqdisī (gest. 600/1203-4; vgl. Laoust, *Ibn Baṭṭa* CXXV).

Mit diesem Kolleg ist der Text von Bagdād nach Damaskus gelangt. F ist Damaszener; E, den seine Nisbe als Bagdāder ausweist, hat sich, wie wir aus den Quellen erfahren, in Mekka niedergelassen: in dem vorhergehenden *samāʿ*-Vermerk trägt er den Titel *ṣāhib al-ḥara(m) al-ṣarif*. Da ist es nicht weiter verwunderlich, daß er auf seinen Reisen i.J. 594/1198 nach Damaskus gekommen ist. Dort herrschte damals der Bruder Salādins, al-Malik al-ʿĀdil; unter den Aiyūbiden war, wie schon unter ʿĀliraddīn Zangī, das Klima der Verbreitung antimuftazilitischen Schrifttums sehr günstig.

\* \* \*

Die letzte Notiz ist ein Lesevermerk, knapp 80 Jahre später hinzugefügt. Er bezieht sich auf ein Kolleg, das am Montag, dem 9. Muḥarram 670/17. August 1271 in der Umayyadenmoschee stattfand.

[١٠٦ب] قرأت جميع هذا الجزء على شيخنا الإمام العالم العامل المفتي جمال الدين أبي زكرياء يحيى بن أبي منصور بن أبي الفتح الصيرفي بإجازته من ثابت بن مشرف الحيازي بسنده منه، فسمع شمس الدين أبو عبد الله محمد بن كمال الدين محمد بن عباس بن أبي بكر بن جعوان الأنصاري. وصحح وثبت في يوم الاثنين تاسع المحرم سنة سبعين وستمائة بزاوية المسمع بمقصورة الحنفية الشرقية من جامع دمشق المحروسة، وكتب فقير رحمة ربه علي بن مسعود بن نفيس بن عبد الله الموصلي الحلبي عفا الله عنه ورفق به حامداً لله ومصلياً ومسلماً.

Der Lehrer, ʿĀmaladdīn Abū Zakariyā<sup>3</sup> Yahyā b. Abī Maṣṣūr b. Abī l-Faṭḥ (b. Rāfiʿ b. ʿAlī) aṣ-Ṣairafī al-Ḥarrānī, bekannt als Ibn aṣ-Ṣairafī und Ibn al-Ġaiṣī (geb. in Ḥarrān 583/1187, gest. in Damaskus Freitag, 4. Ṣafar 678/16. Juni 1279), gehört der „*ṭabaqa*“ von F an; er hat seine Überlieferungserlaubnis (*iğāza*) von E<sub>7</sub>, Tābit b. Muṣarrafa. Im Jahre 604/1207-8 ist er nach Bagdād gekommen und hat dort unter Tābit gehört (vgl. Ibn Rağab II 295 ff.; Yūnīnī, *Daīl Mirʿāt az-zamān* IV 34 f.). Vielleicht besaß er bereits ein eigenes Exemplar des Textes — dieser war ja in Damaskus seit 594/1198 spätestens bekannt — und hat es dem Bagdāder Lehrer, der am gleichen Kolleg teilgenommen